

XXV INTERNATIONAL PHILOSOPHY OLYMPIADS
ROTTERDAM 2017

TOPICS

1. « Quiconque veut respecter les droits du souverain ne doit jamais agir en opposition aux décrets de ce dernier ; mais chacun peut penser, juger et par conséquent parler avec une liberté entière, pourvu qu'il se borne à parler et à enseigner en ne faisant appel qu'à la raison, et qu'il ne mette pas en œuvre la ruse, la colère, la haine, ni s'efforcer d'introduire de son autorité privée quelque innovation dans l'État ».

Baruch Spinoza, *Traité théologico-politique* (1670).

“Thus no one can act against the sovereign's decisions without prejudicing his authority, but they can think and judge and consequently also speak without any restriction, provided they merely speak or teach by way of reason alone, not by trickery or in anger or from hatred or with the intention of introducing some alteration in the state on their own initiative.”

Baruch Spinoza, *Theological-Political Treatise* (1670).

„Deshalb kann niemand ohne Verletzung des Rechtes der Staatsgewalt gegen ihren Beschluss handeln, wohl aber denken, urteilen und folglich auch sprechen, sobald es nur einfach gesagt oder gelehrt wird, und nur mit Vernunftgründen, aber nicht mit List, Zorn, Hass oder der Absicht, etwas in dem Staat durch das Ansehn seines eigenen Willens einzuführen, geschieht.“

Baruch de Spinoza, *Theologisch-politische Abhandlung* (1670).

“Por tanto, nadie puede, sin atentar contra el derecho de las potestades supremas, actuar en contra de sus decretos; pero sí puede pensar, juzgar e incluso hablar, a condición de que se limite exclusivamente a hablar o enseñar y que sólo defienda algo con la simple razón, y no con engaños, iras y odios, ni con ánimo de introducir, por la autoridad de su decisión, algo nuevo en el Estado”.

Baruch Spinoza, *Tratado teológico-político* (1670).

*

2. „Allseitige Duldung wird fragwürdig, wenn ihre rationale Grundlage nicht mehr besteht, wenn Toleranz manipulierten und geschulten Individuen verordnet wird, die die Meinung ihrer Herren als ihre eigene nachplappern, für die Heteronomie zur Autonomie geworden ist“.

Herbert Marcuse, *Repressive Toleranz* (1965).

“Universal toleration becomes questionable when its rationale no longer prevails, when tolerance is administered to manipulated and indoctrinated individuals who parrot, as their own, the opinion of their masters, for whom heteronomy has become autonomy.”

Herbert Marcuse, *Repressive Tolerance* (1965).

« La tolérance universelle devient problématique lorsqu'elle est appliquée à des individus manipulés et endoctrinés qui répètent comme des perroquets, comme si cela venait d'eux, l'opinion de leurs maîtres pour lesquels l'hétéronomie est devenue autonomie ».

Herbert Marcuse, *Tolérance Répressive* (1965).

“La tolerancia omnidireccional es problemática si su fundamento racional desaparece, si la tolerancia se prescribe a individuos manipulados y amaestrados que repiten la opinión de sus señores, para los cuales la heteronomía se ha convertido en autonomía, como la suya propia”.

Herbert Marcuse, *Tolerancia represiva* (1965).

*

3. “In a technological age public professional interaction requires neutrality of thought for effective collaboration and political coexistence. As an administrative attitude neutrality differs from tolerance which is an ethical virtue; but neutrality in the professional sphere is implied and included within the ethical virtue of tolerance. Note that this objective modification of the virtue of tolerance, from patience in regard to other persons’ defective acts to permission of different types of activity, is an objective modification of virtue in our technological society.”

Tomonobu Imamichi, “The Concept of an Eco-ethics and the Development of Moral Thought” (1989).

« À l’époque de la technique, l’interaction en milieu public et professionnel impose une neutralité de pensée nécessaire pour qu’il ait coopération efficace et coexistence politique. En tant qu’attitude administrative, la neutralité diffère de la tolérance qui est une vertu éthique ; mais cette neutralité dans la sphère professionnelle émane de cette vertu éthique qu’est la tolérance et est impliquée par elle. Cette modification objective de la vertu de la tolérance, qui, de patience à l’égard des actions défailtantes des autres autorise désormais une pluralité de formes de pensée, correspond à une modification objective de la vertu dans la société de la technique ».

Tomonobu Imamichi, “L’idée d’une éco-éthique et le développement de la pensée morale” (1989).

“En la época de la técnica, la interacción pública y profesional exige neutralidad de pensamiento para que haya colaboración eficaz y coexistencia política. En tanto que actitud administrativa, esta neutralidad difiere de la tolerancia que es una virtud ética; pero la neutralidad en la esfera profesional procede de la virtud ética de la tolerancia y es parte de ella. Esta modificación objetiva de la virtud de la tolerancia, que de paciencia hacia las acciones defectibles de los otros pasa a permitir diversas formas de pensamiento, corresponde a una modificación objetiva de la virtud en nuestra sociedad tecnológica”.

Tomonobu Imamichi, “La idea de eco-ética y el desarrollo del pensamiento moral” (1989).

„In einem technologischen Zeitalter erfordert die professionelle Interaktion eine Neutralität des Denkens für effektive Zusammenarbeit und politische Koexistenz. Als administrative Haltung unterscheidet sich die Neutralität von der Toleranz, die eine ethische Tugend ist; aber Neutralität im professionellen Bereich ist in die ethische Tugend der Toleranz impliziert und eingeschlossen. Beachten Sie, dass diese objektive Veränderung der Tugend der Toleranz, von der Geduld in Bezug auf die fehlerhaften Handlungen anderer Personen zur Erlaubnis verschiedener Arten von Aktivitäten, eine objektive Veränderung der Tugend in unserer technologischen Gesellschaft ist.“

Tomonobu Imamichi, “Der Begriff der Öko-ethik und die Entwicklung des moralischen Denkens” (1989).

*

4. “Another problem with people who fail to examine themselves is that they often prove all too easily influenced. When a talented demagogue addressed the Athenians with moving rhetoric but bad arguments, they were all too ready to be swayed, without ever examining the argument.”

Martha C. Nussbaum, *Not for Profit: Why Democracy Needs the Humanities* (2010).

« Un autre problème est que, bien souvent, les gens qui ne s’examinent pas eux-mêmes sont facilement influençables. Si un démagogue de talent s’adressait aux Athéniens pour exposer de mauvais arguments mais avec une rhétorique émouvante, ils se laissaient aisément influencer, sans même évaluer les arguments ».

Martha C. Nussbaum, *Les Émotions démocratiques. Comment former le citoyen du XXI^e siècle ?* (2010).

“Otro problema con las personas que no hacen un examen crítico de sí mismas es que, con frecuencia, resultan demasiado influenciables. Cuando un orador con talento para la demagogia se dirigía a los atenienses con una retórica conmovedora, aunque sus argumentaciones no fueran coherentes éstos se dejaban llevar sin analizar esas argumentaciones”.

Martha C. Nussbaum, *Sin fines de lucro. Por qué la democracia necesita de las humanidades* (2010).

„Ein weiteres Problem mit Menschen, die sich nicht selbst untersuchen, ist, dass sie sich oft zu leicht beeinflussen lassen. Wenn ein begabter Demagoge die Athener mit bewegter Rhetorik aber schlechten Argumenten ansprach, waren sie nur allzu bereit, sich beeinflussen zu lassen, ohne jemals das Argument zu untersuchen.“

Martha C. Nussbaum, *Nicht für den Profit!: Warum Demokratie Bildung braucht* (2010).